# Porównanie tłumaczeń Jana 18:29

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wyszedł więc — Piłat na zewnątrz do nich i mówi: Jakie oskarżenie przynosicie przeciwko człowiekowi temu? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wyszedł więc Piłat do nich i powiedział jakie oskarżenie przenosicie przeciwko człowiekowi Temu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piłat zatem wyszedł do nich na zewnątrz i zapytał: Jakie oskarżenie wnosicie przeciw temu człowiekowi? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wyszedł więc Piłat na zewnątrz do nich i rzecze: Jakie oskarżenie przynosicie [przeciw] człowiekowi temu? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wyszedł więc Piłat do nich i powiedział jakie oskarżenie przenosicie przeciwko człowiekowi Temu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Piłat wyszedł do nich i zapytał: Jaki zarzut stawiacie temu człowiekowi? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas Piłat wyszedł do nich i zapytał: Jaką skargę wnosicie przeciwko temu człowiekowi? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyszedł do nich Piłat, i rzekł: Jakąż skargę przynosicie przeciwko człowiekowi temu? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak Piłat wyszedł do nich z ratusza i rzekł: Co za skargę przynosicie przeciw człowiekowi temu? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego Piłat wyszedł do nich na zewnątrz i rzekł: Jaką skargę wnosicie przeciwko temu człowiekowi? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wyszedł do nich Piłat i rzekł: Jaką skargę wnosicie przeciwko temu człowiekowi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piłat więc wyszedł do nich na zewnątrz i zapytał: O co oskarżacie tego Człowieka? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego też Piłat wyszedł do nich i zapytał: „Jakie oskarżenie wnosicie przeciwko temu człowiekowi?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Piłat zatem wyszedł do nich na zewnątrz i powiedział: „Jakie oskarżenie wnosicie przeciwko temu Człowiekowi?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wobec tego Piłat wyszedł do nich i zapytał: - Jakie oskarżenie wnosicie przeciw temu człowiekowi? |
| POZ'75 | Przekład | Biblia Poznańska | Odpowiedzieli Mu: - Gdyby On nie był |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | | przestępcą, nie wydalibyśmy Go Tobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вийшов Пилат до них надвір і каже: Яку скаргу маєте проти цього чоловіка? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wyszedł więc ten Pilatos na zewnątrz istotnie do nich i mówi: Co za oskarżenie przynosicie w dół z określonego człowieka tego właśnie? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Piłat wyszedł do nich na zewnątrz i mówi: Jakie przynosicie oskarżenie przeciwko temu człowiekowi? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Więc Piłat wyszedł do nich na zewnątrz i powiedział: "Jakie macie zarzuty przeciwko temu człowiekowi?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Piłat wyszedł do nich na zewnątrz i rzekł: ”Jakie oskarżenia wnosicie przeciw temu człowiekowi?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Piłat, rzymski gubernator, wyszedł więc do nich i zapytał: —Jakie zarzuty stawiacie temu człowiekowi? |